

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 104 (1986)
Heft: 75

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

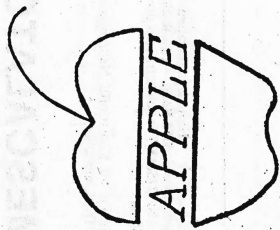
Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Marken - Marques - Marchi
Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale
Eintragungen - Enregistrements

343807. Leonard S.A., 2, chemin du Villaret, 1224 Chêne-Bougeries. - Fabrication et commerce.
 Date de dépôt: 5 décembre 1985.

Montres et leurs parties.
 (Cl. int. 14)



343808. Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Montbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.
 Date de dépôt: 11 décembre 1985.

Aliments diététiques, fruits et légumes conservés, séchés et cuits, gélés, confitures, caufs, lait et produits laitiers, poudres et préparations pour crèmes, puddings, flans et desserts de tout genre, café, thé, cacao, sucre, farines et préparations faites de céréales, levure, poudre pour faire lever, produits pour la boulangerie et la confiserie, glaces comestibles, boissons non alcooliques, boissons de fruits et jus de fruits, sirops et autres préparations pour faire des boissons.
 (Cl. int. 5, 29, 30, 32)



343809. Gespat S.A., 3, chemin des Aulx, 1228 Plan-les-Quates. - Fabrication.
 Date de dépôt: 13 décembre 1985.

Ordinateurs de contrôle d'application industrielle, ordinateurs de gestion, modules universels électroniques préfabriqués, circuits de commandes de communication.
 (Cl. int. 9)



343810. Gibein AG, Denkmalstrasse 2, 6006 Luzern. - Fabrication et Handel.
 Uhren, Uhrenwerke und deren Bestandteile, Zeitmessinstrumente.
 (Int. Kl. 14)



343811. Mauro del Nobile, chemin de l'Ecuraulaz, 1801 Le Mont-Pèlerin. - Fabrication.
 Date de dépôt: 7 février 1985.

Appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques; disques acoustiques.
 (Cl. int. 9)

del nobile

343812. Guldkedjan CK Aktiebolag, Villavägen 13, Varberg (Schweden). - Handel.
 Armbanduhren.
 (Int. Kl. 14)

CESIUM

343813. Nor-Am Chemical Company, Tully Building, 3509 Shiverside Road, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 211367. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. März 1985 an.

Langwirkendes Stickstoff-Düngemittel.
 (Int. Kl. 1)

NITROFORM

343814. Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrication et Handel.
 Pharmazeutisches Präparat, nämlich Bronchospasmodicum.
 (Int. Kl. 5)

VENTOFORTE

343815. Abertrade S.A., 40, avenue de Champel, 1206 Genève. - Commerce.
 Date de dépôt: 12 août 1985.

Appareils électroniques, à savoir: appareils de télévision, magnétoscopes, chaînes Hi-Fi, enregistreurs à bande magnétique, radios; meubles à savoir: meubles de style en bois massif, meubles modernes en bois laqué et/ou plinqués, canapés et sièges mobiliers de jardin; (chaises et tables), vêtements pour dames et hommes, chaussures pour dames et hommes.
 (Cl. int. 9, 20, 25)

USINES CENTER

343816. Omnia Pharm S.A., Lautengartenstrasse 7, 4052 Basel. - Fabrication und Handel.
 Hinterlegungsdatum: 26. August 1985.

Zahnputzmittel; pharmazeutische Erzeugnisse sowie Präparate für die Geschlechtsfleger; ästhetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; alle diese Waren Fluor enthaltend.
 (Int. Kl. 3, 5)

FLUODONTYL

343817. Transamerica Instruments GmbH, Grüner Weg 8, Friedberg (Hessen, Bundesrepublik Deutschland). - Handel.
 Hinterlegungsdatum: 30. August 1985.

Unedle Metalle und deren Legierungen; Baumaterialien aus Metall; Schienenmaterial aus Metall; Kabel und Drähte aus Metall (nicht für elektrische Zwecke); Schlosswaren und Kleisenwaren; Metallrohre, Motoren (ausgenommen Motoren für Landfahrzeuge); Kupplungen und Treibriemen (ausgenommen solche für Landfahrzeuge); Pumpen; Maschinenteile, nämlich Auswerfer, Filter und Kondensatoren; Turbinen; wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Waage-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Ton und Bild; Magnetaufzeichnungsträger; Rechenmaschinen und Datenverarbeitungsgeräte; alle vorgenannten Erzeugnisse nord-, mittel- oder südamerikanischer Herkunft.
 (Int. Kl. 6, 7, 9)

TRANSAMERICA

343818. Grieler & Cie AG, Bahnhofstrasse 30, 8001 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 212932. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. September 1985 an.

Textil- und Bekleidungsartikel aller Art, nämlich Socken, Strümpfe, Sützel, Schuhe, Pantoffeln, Lederbekleidungsstücke, Bade- und Strandbekleidungsstücke sowie Lederzubehör, nämlich Kravatten, Taschentücher, Gürtel, Handschuhe, Schals.
 (Int. Kl. 24, 25)

GRIEDER

343819. Grieler & Cie AG, Bahnhofstrasse 30, 8001 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 212933. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. September 1985 an.

Textil- und Bekleidungsartikel aller Art, nämlich Socken, Strümpfe, Sützel, Schuhe, Pantoffeln, Lederbekleidungsstücke, Bade- und Strandbekleidungsstücke sowie Lederzubehör; nämlich Kravatten, Taschentücher, Gürtel, Handschuhe, Schals; alle Waren aus Seide oder Seide enthaltend.
 (Int. Kl. 24, 25)

SEIDEN-GRIEDER

343820. Manville Corporation, Ken-Caryl Ranch, Denver (Colorado, USA). - Fabrication und Handel.
 Hinterlegungsdatum: 13. September 1985.

Verpackungsmaschinen; Papier- und Pappkartons zum Gebrauch als Getränkebehälter.
 (Int. Kl. 7, 16)

REVOLVER

343821. Cona Limited, Felden Works, Railway Place, Wimbledon, London S.W. 19 (Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 212754. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. September 1985 an.

Nichtelektrische Apparate (Perkolatoren) zur Kaffeebereitung.
 (Int. Kl. 21)

CONA

343822. Ashland Oil, Inc., 2000 Ashland Drive, Ashland (Kentucky, USA). - Fabrication und Handel.
 Hinterlegungsdatum: 27. September 1985.
 Prioritätsanspruch: USA, 30. April 1985.

Pech und andere Binde- und Dichtungsmittel mit hohem Kohlenstoffgehalt, hauptsächlich in fester Form für industrielle, gewerbliche, technische und wissenschaftliche Zwecke.
 (Int. Kl. 1, 3, 17, 19)

AEROCARB

343823. Lathière Moderne New-Strad, Richard Bek sot Bech, 8, chemin du Fry, 1298 Céligny. - Fabrication et commerce.
 Date de dépôt: 28 septembre 1985.

Instrumente de musique.
 (Cl. int. 15)

NEW-STRAD

343824. Demarex & Cie S.A., 5, rue de la Concorde, 1022 Chavannes-près-Renens. - Fabrication et commerce.
 Date de dépôt: 7 octobre 1985.

Produits alimentaires, en particulier vins, sucre, huile, graisse, café, extrait de café, thé et tisanes, riz, farine, semoule, avoine et orge, pâtes alimentaires, vinaigre, conserves au vinaigre, confitures, conserves de fruits, sirops, jus de fruits, fruits secs, conserves de légumes, légumes secs, conserves de champignons, champignons séchés, conserves de viandes, conserves de poissons, lessives et savons; produits de toilette, produits de nettoyage.
 (Cl. int. 3, 29 à 33)

ALIGRO

343840. Hinterlegungsdatum: 18. November 1985.
Salzer-Escher Wyss AG, Escher Wyss-Platz, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Stützlemente, Presselemente und Lagerlemente für bewegbare Maschinen oder Maschinenteile, beispielsweise drehbare Maschinenteile.
(Int. Kl. 7)

STÜTZQUELLE

343841. Hinterlegungsdatum: 18. November 1985.
Outboard Marine Corporation, 100 Sea-Horse Drive, Waukegan (Illinois, USA) - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 213168. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1985 an.

Aussenbordmotoren.
(Int. Kl. 7)

JOHNSON

343842. Date de dépôt: 18 novembre 1985.
Carlson Hospitality Group, Inc. 12805 State Highway 55, Minneapolis (Minnesota, USA). - Fabrikation et commerce.

Papier, carton; serviettes et récipients en papier; cartes géographiques, livres, magazines; photographies; papeterie; matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); papier et carton d'emballage, sachets pour l'emballage en papier ou en matières plastiques; produits alimentaires et boissons alcooliques et non-alcooliques; matières plastiques pour l'emballage à l'exception des récipients.
(Cl. int. 16, 29 à 33)

RADISSON

343843. Hinterlegungsdatum: 19. November 1985.
Acan Software, 1301 Shoreway Road, Suite 221, Belmont (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Magnetische Datenträger, in speziellen magnetische Disketten, leer oder mit gespeichertem Programm.
(Int. Kl. 9)

PARADOX

343844. Hinterlegungsdatum: 21. November 1985.
M. E. Signorelli, Bahnhofstrasse 86, 7130 Ilanz. - Fabrikation.

Salbe für äusserliche Anwendung bei rheumatischen Beschwerden.
(Int. Kl. 5)

MUNTALIN

343835. Hinterlegungsdatum: 15. November 1985.
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel.

Chemische Testregenzien zur Analyse von Körperflüssigkeiten.
(Int. Kl. 1-5)

MICRO-BUMINTEST

343836. Hinterlegungsdatum: 15. November 1985.
Raychem Corporation, 300 Constitution Drive, Menlo Park (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Heizungsgeräte und -anlagen; Heizelemente; Teile der vorerwähnten Waren.
(Int. Kl. 11)

THERMOLIMIT

343837. Hinterlegungsdatum: 18. November 1985.
Imperial Tobacco Limited-Limitée, auch handelsüblich unter der Firma-bezeichnung General Cigar Company - La Compagnie General Cigar, 3810 St. Antoine Street, Montreal (Quebec, Kanada). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214348. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. November 1985 an.

Verarbeiter und unverarbeiteter Tabak.
(Int. Kl. 34)

LA PALINA

343838. Hinterlegungsdatum: 18. November 1985.
J. & R. Gunzenhauser AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214884. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1985 an.

Druckreduzier-Ventile, Sicherheits-Ventile, Ventilkombinationen, sowie Ventile und Ventilkombinationen für Armaturen.
(Int. Kl. 7, 11)

GARANT

343839. Hinterlegungsdatum: 18. November 1985.
J. & R. Gunzenhauser AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214885. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1985 an.

Druckreduzier-Ventile, Sicherheits-Ventile, Ventilkombinationen sowie Ventile und Ventilkombinationen für Armaturen.
(Int. Kl. 7, 11)

JRGARANT

343830. Date de dépôt: 1er novembre 1985.
Casolin S.A., 1025 St-Sulpice VD. - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque no 214500. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er novembre 1985.

Tous métaux, alliages et produits chimiques pour le soudage, brasure, rechargement, revêtement et assemblage de matériaux, notamment alliages sous forme de baguettes, fils, bandes, électrodes enroulés ou non de poudres ou de pâtes, décapants, flux et produits chimiques pour faciliter le soudage et protéger la soudure sous forme liquide, gazeuse, pâteuse ou solide, poudres métalliques et plastiques pour applications au pistolet-châtaigneau, soudeurs, pistolets, chalumeaux, appareils de soudage à l'arc électrique et au gaz, récipients distributeurs de poudres pour le soudage, rechargement, revêtement et assemblage de matériaux; dispositifs d'alimentation pour le soudage semi-automatique; installations et appareils pour revêtir des surfaces avec du plastique et du métal.
(Cl. int. 1, 2, 3, 6 à 9)

SURFALLOY

343831. Hinterlegungsdatum: 11. November 1985.
Novedij AB, S. Förstadsgratan 9, Malmö (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warengabe der Marke Nr. 214635. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. November 1985 an.

Farbmischmaschinen sowie deren Teile; Farben, Farbstoffe, Farbpasten, Firnisse, Lacke.
(Int. Kl. 1, 7)

TINTORAMA

343832. Hinterlegungsdatum: 13. November 1985.
Ravisa Watches S.A., 14, chemin des Bats, 2000 Delémont. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 213577 von Roger E. Mathis, Delémont. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. November 1985 an.

Sämtliche Erzeugnisse der Uhrenindustrie, insbesondere Uhren und Uhrenbestandteile.
(Int. Kl. 14)

RAVISA

343833. Date de dépôt: 14 novembre 1985.
Nicolas Perret, 10, chemin de Malombré, 1206 Genève. - Fabrikation et commerce.

Horlogerie et autres instruments chronométriques et leurs parties, bijouterie.
(Cl. int. 14)

NICOLAS PERRET

343834. Hinterlegungsdatum: 19. November 1985.
Karl Waller Schneider, in der Breit 13, 8047 Zürich. - Handel.

Handbetätigte Werkzeuge.
(Int. Kl. 8)

LASCA

343825. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1985.
Associated Products & Distribution Pty Limited, 71-79 Macquarie Street, Sydney (New South Wales, Australien). - Fabrikation und Handel.

Mischarbrenner und kohlenstoffsäurehaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Fruchtgetränke und Fruchtsäfte; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken.
(Int. Kl. 32)

KIRKS

343826. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1985.
Ricola AG (Ricola S.A.) (Ricola Ltd.), Baselstrasse 31, 4242 Laufen. - Fabrikation und Handel.

Kräuter, Kräuterektakte, Kräutermischungen, Kräutertees und -bonbons.
(Int. Kl. 5, 30)

RICOSANA

343827. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1985.
Buss AG, Lautengartenstrasse 7, 4052 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215067. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Oktober 1985 an.

Misch- und Knetmaschine für Kunststoffe, Nahrungsmittel, und für die chemische Industrie; Trockenmischer.
(Int. Kl. 7)

KO-MALAXEUR

343828. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1985.
Buss AG, Lautengartenstrasse 7, 4052 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215068. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Oktober 1985 an.

Misch- und Knetmaschine für Kunststoffe, Nahrungsmittel, und für die chemische Industrie; Trockenmischer.
(Int. Kl. 7)

KO-MESCALATORE

343829. Date de dépôt: 23 avril 1985.
Portes S.A., 5, place de la Fusterie, 1204 Genève. - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque no 210498. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 avril 1985.

Articles d'horlogerie et de bijouterie de provenance genevoise.
(Cl. int. 14)

PRESTIGE DE GENEVE

(La marque s'est imposée dans le commerce)

343858. Date de dépôt: 9 décembre 1985.
Winter & Co., Nauenstrasse 65, 4052 Bäte. - Commerce.
Produits de parfumerie, de beauté, savonnerie, fards, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux.
(Cl. int. 3)

LE NU

343859. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1985.
Aron Chemicals Company, 200 East Randolph Drive, Chicago (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 216316. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Dezember 1985 an.

Lösungsmittel, einschließlich aromatischer Lösungsmittel.
(Int. Kl. 1, 3)

PANASOL

343860. Date de dépôt: 9 décembre 1985.
Dispensa AG, Mattenbachstrasse 8, 8400 Winterthur. - Fabrication.
Produits pharmaceutiques.
(Cl. int. 5)

PIFOCO

343861. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1985.
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215424. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Dezember 1985 an.
Antibiotika und Antibiotika enthaltende Präparate.
(Int. Kl. 5)

MAXIPEN

343862. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1985.
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215425. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Dezember 1985 an.
Antibiotika und Antibiotika enthaltende Präparate.
(Int. Kl. 5)

SIGMAMYCIN

343863. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1985.
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215426. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Dezember 1985 an.
Antibiotische Hormonpräparate.
(Int. Kl. 5)

TERRA-CORTRIL

343853. Date de dépôt: 6 décembre 1985.
UOP Inc., Ten UOP Plaza, Algonquin & Mt. Prospect Roads, Des Plaines (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 215496. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 décembre 1985.

Matières plastiques stratifiées à revêtement métallique, feuilles de matières plastiques stratifiées ou plénes.
(Cl. int. 17)

NORPLEX

343854. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1985.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214895. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Dezember 1985 an.
Papierfarbstoffe.
(Int. Kl. 2)

CARTA-SANDOZ

343855. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1985.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215299. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Dezember 1985 an.

Beklebungsmittel, zum Kaffeefermentation zu beschleunigen.
(Int. Kl. 1)

COFEPEC

343856. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1985.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 216480. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Dezember 1985 an.
Pharmazeutische Produkte.
(Int. Kl. 5)

EUTERGINA

343857. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1985.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 216770. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Dezember 1985 an.

Medikamente, nämlich eine Kombination eines Diuretikums mit einem Hypostenivum.
(Int. Kl. 5)

BRINERDINA

343849. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1985.
Triumph Intertrade AG, Triumphweg 6, 8437 Zurzach. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 213200. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Dezember 1985 an.

Bekleidungsstücke (einschliesslich gewirkter und gestrickter), insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge, Badhosen und Sportbekleidungsstücke, Bademäntel, Badjacken, Leibwäsche, Handtücher, Badetücher, Badewäsche; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsetts, Korsettlets, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltergürtel, Tanzgürtel und Bustenhalter sowie die Bestandteile dieser Miederwaren, nämlich Posamenten, Hakenbänder, Miedersenkler, Knöpfe, Reissverschlüsse, Spitzen, Besatzspitzen, Stiekeren, Strumpfhalter und deren Teile, nämlich Bügel, Schieber und Gummiknöpfe, Knopfchösen, Trägerbandversteller und Bustenhalterverschlüsse, Korsettfedern, Einlagenstücke aus Schaumgummi, Verstärkungslagen aus Textilien, Kautschuk oder Kunststoffen, Webketten sowie Schutzsocken, gewebte Gummibänder, gewebte Gummilinetten, Trägerbänder, Bandtaschen, Velveband und Strumpfhalterband, soweit sie zur Herstellung von Miederwaren Verwendung finden; Binden und Bänder für gesundheitlichen Zwecken (Bandagen); Garne, Web- und Wirkstoffe.
(Int. Kl. 5, 10, 23 bis 26)

TRIUMPH-DUO

343850. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1985.
Monsanto Company, 800 North Lindbergh Boulevard, St. Louis (Missouri, USA). - Fabrikation und Handel.

Schichtstoffplatten aus mindestens einer Schicht Polyesterlethylenglykoll und mindestens einer weiteren Schicht Papier-Metallolethylenglykoll oder Kunststoffen.
(Int. Kl. 17)

FOME-COR

343851. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1985.
Monsanto Company, 800 North Lindbergh Boulevard, St. Louis (Missouri, USA). - Fabrikation und Handel.

Fleissstoffe für den Bau von Autobahnen, Schotterbetten für Eisenbahnschienen, Stützmauern und anderen Stützvorrichtungen.
(Int. Kl. 19)

HYDRAWAY

343852. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1985.
Samco-Strong Limited, Ross Walk, Belgrave, Leicester (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215244. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Dezember 1985 an.

Pressen (Maschinen) und Presswerkzeuge, einschliesslich Formen, Matrizen und Stanzpalteln; Förderrichtungen (Maschinen), Aufgabe- und Vorschubvorrichtungen, sowie Teile der genannten Waren.
(Int. Kl. 7, 8)

SAMCO

343845. Hinterlegungsdatum: 22. November 1985.
Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG Schlieren-Zürich, 8952 Schlieren. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 213200. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. September 1985 an.

Aufzüge aller Art, insbesondere Personen-, Lasten-, Speise- und Aktenaufzüge; Rolltreppen; Bremsmagnete, Schwinder, Aufzugsmotoren; elektrische Schalapparate, Steuerungen aller Art, Relais sowie Glockenantriebe.
(Int. Kl. 7, 9)

SUWIS

343846. Date de dépôt: 21 novembre 1985.
Ventecium Incorporated, 1100 Hicks Road, Rolling Meadows (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 214266 de Swingline Inc., Long Island City (New York, USA). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 novembre 1985.

Dispositifs d'agrafage automatiques, notamment machines à agraffer, machines à brocher, pinceuses, machines à clouer; organes d'agrafage, notamment agrafes; clavettes, brochures, clous; organes d'agrafage ondulés.
(Cl. int. 5, 7, 8, 16)

SPOTNAILS

343847. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1985.
Ri-Ri S.A., 6850 Mendrisio. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214294. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Dezember 1985 an.

Reissverschlüsse, Maschinen, Apparate und Werkzeuge für die Herstellung von Reissverschlüssen.
(Int. Kl. 7, 8, 26)

RI-RI

343848. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1985.
Triumph Intertrade AG, Triumphweg 6, 8437 Zurzach. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214748. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Dezember 1985 an.

Bekleidungsstücke (einschliesslich gewirkter und gestrickter), insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge, Badhosen und Sportbekleidungsstücke, Bademäntel, Badjacken, Leibwäsche, Handtücher, Badetücher, Badewäsche; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsetts, Korsettlets, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltergürtel, Tanzgürtel und Bustenhalter sowie die Bestandteile dieser Miederwaren, nämlich Posamenten, Hakenbänder, Miedersenkler, Knöpfe, Reissverschlüsse, Spitzen, Besatzspitzen, Stiekeren, Strumpfhalter und deren Teile, nämlich Bügel, Schieber und Gummiknöpfe, Knopfchösen, Trägerbandversteller und Bustenhalterverschlüsse, Korsettfedern, Einlagenstücke aus Schaumgummi, Verstärkungslagen aus Textilien, Kautschuk oder Kunststoffen, Webketten sowie Schutzsocken, gewebte Gummibänder, gewebte Gummilinetten, Trägerbänder, Bandtaschen, Velveband und Strumpfhalterband, soweit sie zur Herstellung von Miederwaren Verwendung finden; Binden und Bänder für gesundheitlichen Zwecken (Bandagen); Garne, Web- und Wirkstoffe, Filz.
(Int. Kl. 5, 10, 23 bis 26)

TRIUMPH

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Maerki, Baumann & Co. AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1985
(nach Gewinnverteilung)

| Aktiven | | Passiven | |
|--|----------------|--|----------------|
| Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | 13 104 830.44 | Bankenkreditoren auf Sicht | 46 021 701.79 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 67 400 850.15 | Bankenkreditoren auf Zeit | 18 971 500.— |
| Bankendebitoren auf Zeit | 5 000 000.— | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 5 000 000.— | Kreditoren auf Sicht | 59 054 790.85 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 10 540 031.56 | Kreditoren auf Zeit | 13 650 000.— |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 38 853 090.40 | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | |
| - davon mit hypothekarischer Deckung | 1 000 000.— | Depositenkonti | 6 673 952.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 2 018 813.75 | Sonstige Passiven | 29 062 419.32 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 20 203 779.70 | Aktienkapital | 3 000 000.— |
| - davon mit hypothekarischer Deckung | 3 428 843.— | Gesetzliche Reserve | 1 800 000.— |
| Wertschriften | 28 955 047.84 | Andere Reserven | 11 000 000.— |
| Dauernde Beteiligungen | 2 529 114.— | Gewinnvortrag 1985 | 341 117.58 |
| Sonstige Aktiven | 969 923.70 | | |
| | 189 575 481.54 | | 189 575 481.54 |
| Erläuterungen zur Jahresbilanz | | Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1985 | |
| Gliederung der Wertschriften | | Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte | |
| Schweizerische Obligationen: | | Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen | |
| Bund | 1 637 775.— | 6 040 972.— | |
| Kantone und Gemeinden | 992 862.— | Einzahlungsverpflichtungen auf Aktien | |
| Banken | 13 612 140.— | 84 525.— | |
| Inländische Pfandbriefe | | Forderungen aus festen Termingeschäften | |
| Schweizerische Aktien: | | in Wertpapieren und in Edelmetallen | |
| Finanzgesellschaften | 611 707.35 | 24 926 194.90 | |
| Industrielle Unternehmen | 816 228.50 | Verpflichtungen aus festen Termingeschäften | |
| Andere | 85 050.— | in Wertpapieren und in Edelmetallen | |
| Ausländische Obligationen: | | 23 262 080.35 | |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften | 58 980.— | | |
| Andere | 8 744 336.69 | | |
| Ausländische Aktien | | | |
| | 1 690 818.30 | | |
| | 28 955 047.84 | | |
| Dauernde Beteiligungen | | | |
| Schweizerische Aktien: | | | |
| Andere | 14 000.— | | |
| Ausländische Aktien: | | | |
| Banken | 2 515 114.— | | |
| | 2 529 114.— | | |
| | | | |
| Fr. | Fr. | | |
| Gesamtbetrag der Auslandsaktiven | 66 437 000.— | | |
| - davon Bankendebitoren | 8 265 000.— | | |
| - mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 8 265 000.— | | |
| - längerfristige | | | |

| Aufwand | | Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1985 | | Ertrag | |
|---|---------------|--|---------------|--------|---------------|
| Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Passivzinsen | 3 108 265.04 | Aktivzinsen | 5 312 029.64 | | |
| Kommissionsaufwand | 793 050.03 | Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere | 9 263.59 | | |
| Bankbehörden und Personal | 5 129 874.95 | Kommissionsertrag | 13 388 058.87 | | |
| Beiträge an Personalwohlfahrtseinrichtung | 1 768 861.70 | Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen | 1 834 881.47 | | |
| Geschäfts- und Bürokosten | 2 083 577.67 | Wertschriftenertrag | 2 642 415.45 | | |
| Steuern | 2 261 414.85 | Ertrag aus dauernden Beteiligungen | 220 691.15 | | |
| Abschreibungen, Verluste und Rückstellungen | 7 284 074.79 | Verschiedene Erträge | 1 074 790.95 | | |
| Reingewinn pro 1985 | 2 053 012.09 | | | | |
| | 24 482 131.12 | | | | 24 482 131.12 |

Verteilung des Reingewinnes

| | |
|--------------------------------------|--------------|
| Gewinnvortrag 1984 | 318 105.49 |
| Reingewinn 1985 | 2 053 012.09 |
| | 2 371 117.58 |
| Fr. | |
| Zuweisung an die gesetzliche Reserve | 50 000.— |
| Zuweisung an andere Reserven | 1 500 000.— |
| Dividende 16% | 480 000.— |
| Vortrag auf neue Rechnung | 341 117.58 |
| | 2 371 117.58 |

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Detailhandelsumsätze im Februar 1986

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit verzeichneten im Februar 1986 die wertmässigen Detailhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Erhöhung um 5,1%, verglichen mit einer Zunahme um 4,5% im Januar 1986 und einer Abnahme um 0,7% im Februar 1985.

Nach Warengruppen betrug die Umsatzzunahme innert Jahresfrist bei Nahrung- und Genussmitteln 5,1%, bei Bekleidungsartikeln und Textilwaren 4,9% und im Total der übrigen Branchen 5,0%. Überdurchschnittliche Umsatzsteigerungen wurden insbesondere für Automobile, Sportartikel, Büromaschinen, Teppiche, Decken, Ausstattungstextilien und Bettwaren, Herrenkonfektion, Merceriewaren und Möbel gemeldet. Dagegen lagen die Umsätze für Lederwaren, Tabak und Tabakwaren, Früchte und Gemüse und für Schuhwaren unter den Daten des Vorjahres.

Die anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätze lagen im Februar 1986 für das Total der erfassten Betriebe, begünstigt durch rückläufige Warenpreise, um 5,8% über dem Niveau vom Februar 1985. Namentlich Brenn- und Treibstoffe, deren Umsätze sich nominell um 5,7% erhöhten, erreichten infolge eines um 20% tieferen Preisniveaus eine reale Umsatzzunahme um 33%. Nach Warengruppen stiegen die realen Umsätze für Nahrung- und Genussmittel um 5,2%, für Bekleidungsartikel und Textilwaren um 0,7% und für das Total der übrigen Branchen um 9,7%.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Le chiffre d'affaires du commerce de détail en février 1986

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le total des chiffres d'affaires nominaux réalisés par les établissements du commerce de détail englobés dans la statistique a, d'une année à l'autre, progressé de 5,1% en février 1986 contre 4,5% en janvier 1986, alors qu'il avait baissé de 0,7% en février 1985.

Dans l'appréciation des résultats par groupe de marchandises, on constate que, d'une année à l'autre, le taux d'augmentation a atteint 5,1% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, 4,9% pour l'habillement et les textiles et 5,0% pour l'ensemble des autres branches. L'expansion a été supérieure à la moyenne notamment pour les automobiles, les articles de sport, les machines de bureau, les tapis, couvertures, tissus d'ameublement et la literie, la confection pour hommes, la mercerie et les meubles. Par contre, les ventes ont régressé pour les ouvrages en cuir, les tabacs, cigares et cigarettes, les fruits et légumes et pour les chaussures.

Le montant des ventes calculé en termes réels sur la base de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation a, sous l'influence favorable de prix régressifs, dépassé de 5,8% le niveau de février 1985. En ce qui concerne les combustibles et carburants, notamment, les chiffres d'affaires ont augmenté de 5,7% en termes nominaux, et même de 33% en termes réels, à la suite d'une baisse de 20% du niveau des prix. Par groupe de marchandises, les chiffres d'affaires exprimés en termes réels ont progressé de 5,2% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, de 0,7% pour l'habillement et les textiles et de 9,7% pour l'ensemble des autres branches.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Bauausschreibung

Amt für Bundesbauten
Baukreis 4 Zürich

Thayngen, Zoll

Objekt: Erweiterung des Abfertigungsgebäudes für Handelswaren, 1. Etappe, auf Schweizer Gebiet.

Zur öffentlichen Ausschreibung gelangen:

| BKP | Arbeitsgattung | Arbeitsbeginn | Fertigstellung |
|------|--|----------------|----------------|
| 213/ | Montagebau in Stahl | | |
| 215 | (Zwischentrakt verglast und Metallfassade) | Februar 1987 | Juli 1987 |
| 230 | Elektroinstallationen | September 1986 | September 1987 |
| 240 | Heizungsinstallationen | Januar 1987 | September 1987 |
| 250 | Sanitärinstallationen | September 1986 | September 1987 |
| 273 | Schreinerarbeiten | April 1987 | August 1987 |

Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis am 5. Mai 1986 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 4 Zürich, Postfach, 8023 Zürich, schriftlich zu melden, und zwar unter Angabe des Objektes und der Arbeitsgattung. Es sind keine weiteren Submissionsanzeigen vorgesehen.

Die Submissionsunterlagen werden gestaffelt, je nach Baufortschritt, von den beauftragten Architekten und Bauingenieuren ausgehändigt oder zugesandt.

Es kommen nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften in Frage, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen.
(M 126)

Bilanzen - Bilans - Bilanci

CBC Bank, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1985
(après répartition du bénéfice)

| Actif | | Passif | |
|--|----------------------|---|----------------------|
| | Fr. | | Fr. |
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | | Engagements en banque à vue | 1 233 072.66 |
| Avoirs en banque à vue | | Engagements en banque à terme | 12 480 589.28 |
| - dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 2 820 350.— | - dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 7 546 839.28 |
| Effets de change et papiers monétaires | 1 113 538.02 | Créanciers à vue | 32 323 742.53 |
| - dont prescriptions et bons du trésor | | Créanciers à terme | 1 870 069.80 |
| Comptes courants débiteurs en blanc | | - dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 869 073.65 |
| Comptes courants débiteurs gagés | 2 582 867.10 | Livrets et comptes de dépôts | 1 462 691.51 |
| - dont garantis par hypothèques | | Obligations de caisse | 3 770 000.— |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | | Autres passifs | 12 942 428.05 |
| - dont garantis par hypothèques | 119 766.— | Capital | 20 000 000.— |
| Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public | | Réserve légale | 3 100 000.— |
| Placements hypothécaires | 2 000 000.— | Autres réserves | 7 250 000.— |
| Titres | 3 200 079.30 | Compte de profits et pertes: | |
| Participations permanentes | 13 860 000.— | Report à nouveau | 288 261.20 |
| Autres actifs | 1 300 538.31 | | |
| Total du bilan | 96 720 855.03 | Total du bilan | 96 720 855.03 |
| Etat des titres | | | |
| | Fr. | | Fr. |
| Obligations suisses: | | Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs | 12 373 235.60 |
| Confédération | 334 000.— | Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux | 17 629 216.03 |
| Cantons et communes | 2 142 000.— | Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux | 17 651 208.20 |
| Banques | 2 529 000.— | | |
| Autres | 495 000.— | | |
| Lettres de gages suisses | 49 000.— | | |
| Actions suisses et autres titres suisses de participation: | | | |
| Entreprises industrielles | 82 000.— | | |
| Autres | 284 000.— | | |
| Obligations étrangères: | | | |
| Corporations de droit public | 4 804 000.— | | |
| Autres | 2 742 000.— | | |
| Actions étrangères et autres titres étrangers de participation: | | | |
| Entreprises industrielles | 399 000.— | | |
| Etat des participations permanentes | | | |
| | Fr. | | |
| Sociétés étrangères: | | | |
| Divers | 1.— | | |
| Montant des actifs à l'étranger | | | |
| | Fr. | | |
| - dont avois en banque jusqu'à 90 jours d'échéance | 12 074 223.04 | | |
| à plus de 90 jours d'échéance | 5 334 000.— | | |
| Charges | | Compte de profits et pertes au 31 décembre 1985 | Produits |
| | Fr. | | Fr. |
| Intérêts débiteurs | 1 671 161.86 | Intérêts créanciers | 4 375 530.61 |
| Commissions | 668 701.28 | Produit des effets de change et des papiers monétaires | 81 693.73 |
| Organes de la banque et personnel | 4 387 349.55 | Commissions | 5 683 578.17 |
| Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel | 250 508.50 | Produit des opérations sur devises et métaux précieux | 1 377 258.05 |
| Frais généraux et frais de bureau | 2 664 438.33 | Produit des titres | 605 160.65 |
| Impôts | 567 346.07 | Divers | - 1 018 192.27 |
| Amortissements et provisions | 690 297.21 | | |
| Bénéfice net | 2 241 610.68 | | |
| Total | 13 141 413.48 | Total | 13 141 413.48 |
| | | Répartition du bénéfice | |
| | | | Fr. |
| | | Distribution du dividende | 2 000 000.— |
| | | Versement à la réserve légale | 250 000.— |
| | | Versement aux autres réserves | 100 000.— |
| | | Report à compte nouveau | 288 261.20 |

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen
Kreisdirektion II

Station Riedtwil

Baumeisterarbeiten (Tiefbau) 86/87.

Teil 1: - Trasseneubau ca. 380 m¹/Gleisenträuerung ca. 200 m¹
- Haus- und Aussenperron je 220 m¹
- Platzanpassungen nach dem Bau der Personenunterführung und nach Abbruch des Güterschuppens/Rampe

Teil 2: Bau einer Personenunterführung im Stationsbereich (LW = 2,40 m/LH = 2,40 m)

Gemeinsame Begehung: Mittwoch, 23. April 1986, mit Treffpunkt um 10 Uhr in Riedtwil (Stationsplatz).

Submissionenunterlagen werden nur gegen telefonische oder schriftliche Bestellung bis Freitag, 18. April 1986, beim Ing. Büro Kohler + Schöni, 3352 Wynigen (Telefon 034 55 15 20), an der Begehung abgegeben. Abgabe der Pläne gegen Bezahlung von Fr. 30.—. Der Betrag wird nicht rückerstattet.

Angebote mit der Aufschrift «Riedtwil: Verschiedene Tiefbauarbeiten» sind an die SBB, Bauabteilung Kreis II, 6002 Luzern, bis Montag, 2. Juni 1986, verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Ende 1986 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Mittwoch, 4. Juni 1986, 10 Uhr, im Verwaltungsgebäude SBB, Schweizerhofquai 6, 1. Stock, Konferenzsaal Nr. 117. Hiezu haben die beteiligten Unternehmer und die Vertreter der Unternehmervverbände Zutritt. (M 133)

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen
Kreisdirektion II

Pianotondo-Giornico

Sanierung Travi-Kehrtunnel, km 117.419-121.118.

Spezialtiefbauarbeiten - Baumeisterarbeiten
- Gunitarbeiten

Gemeinsame Begehung: Donnerstag, 24. April 1986, mit Treffpunkt um 10 Uhr in Lavorgo, Baubüro «Tourniquet».

Submissionenunterlagen sind bis 18. April 1986 schriftlich bei der Sektion Tiefbau SBB, Bauabteilung Kreis II, 6002 Luzern, oder telefonisch (041 21 37 24, Herr Schmidlin) zu bestellen. Submissionenunterlagen werden anlässlich der Begehung durch die Sektion Tiefbau abgegeben. Abgabe der Pläne gegen Bezahlung von Fr. 50.—. Der Betrag wird nicht rückerstattet.

Angebote mit der Aufschrift «Sanierung Travi-Kehrtunnel/Spezialtiefbauarbeiten» sind an die SBB, Bauabteilung Kreis II, 6002 Luzern, bis 3. Juni 1986, verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis 31. Dezember 1986 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Donnerstag, 5. Juni 1986, 10 Uhr, im Verwaltungsgebäude SBB, Schweizerhofquai 6, 1. Stock, Konferenzsaal Nr. 117. Hiezu haben die beteiligten Unternehmer und die Vertreter der Unternehmervverbände Zutritt. (M 134)

Concorso per lavori di costruzione

Ferrovie federali svizzere

Direzione del circondario II

Pianotondo-Giornico

Risanamento della galleria elicoidale di Travi, km 117.419-121.118.

Lavori speciali di sottostruttura: - lavori da capomastro
- lavori in guniti

Visita in comune: il giovedì 24 aprile 1986, con appuntamento alle ore 10, a Lavorgo, ufficio del cantiere «Tourniquet».

I capitolati d'offerta devono essere ordinati entro il 18 aprile, per iscritto o per telefono (041 21 37 24, Schmidlin), alla sezione Genio civile FFS, Divisione lavori II, 6002 Lucerna. Essi saranno consegnati, da parte della sezione genio civile, nel corso della visita in comune contro pagamento di fr. 50.—. Questo importo non viene restituito.

Le offerte, in busta chiusa e provviste della dicitura «Risanamento Travi/Lavori speciali di sottostruttura» vanno indirizzate alla Divisione dei lavori del II° circondario delle FFS, a 6002 Lucerna, entro il 3 giugno 1986. Esse sono vincolanti fino al 31 dicembre 1986.

Apertura delle offerte: il giovedì 5 giugno 1986, alle ore 10, nella sala delle conferenze del palazzo dell'amministrazione FFS (primo piano) a Lucerna, Schweizerhofquai 6. Ad essa possono presenziare gli offerenti o i loro rappresentanti, nonché una delegazione delle associazioni degli impresari. (M 135)

Gold Fields Finance B.V.

Gouda, Niederlande

mit Solidarbürgschaft

Consolidated Gold Fields PLC
London, England

5 1/8 % Anleihe 1986-96 von 165 000 000 Schweizerfranken

| | | | |
|---|--|--|--|
| Zweck: | Der Nettoerlös der Anleihe wird für allgemeine Finanzierungszwecke der Gold-Fields-Gruppe verwendet. | | |
| Titel: | Inhaberobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert. | | |
| Coupons: | Jahrescoupons per 25. April. | | |
| Laufzeit: | 10 Jahre fest. | | |
| Rückzahlung: | Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit nur aus Steuergründen, mit progressiver Prämie, beginnend 1987 zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 25. April 1996. | | |
| Kotierung: | Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern beantragt. | | |
| Emissionspreis: | 100,25% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe. | | |
| Zeichnungsschluss: | 7. April 1986, mittags. | | |
| Valoren-Nummer: | 535.818 | | |
| Verkaufsbeschränkungen: | Grossbritannien und USA | | |
| Schweizerische Bankgesellschaft | Schweizerische Bankverein | Schweizerische Kreditanstalt | |
| Schweizerische Volksbank | Bank Leu AG | Vereinigung der Genfer Privatbankiers | |
| A. Sarasin & Cie | Privatbank & Verwaltungsgesellschaft | Gruppe Zürcher Privatbankiers | |
| | Schweizerische Kantonalbanken | | |
| Bankers Trust AG | Chase Manhattan Bank (Suisse) | Deutsche Bank (Suisse) SA | |
| Dresdner Bank (Schweiz) AG | Goldman Sachs Finanz AG | HandelsBank N.W. | |
| Morgan Guaranty (Switzerland) Ltd. | Nomura (Switzerland) Ltd. | Samuel Montagu (Suisse) SA | |
| | J. Henry Schroder Bank AG | | |

All Nippon Airways Co. Ltd., Tokyo

2% Wandelanleihe 1984-94 von SFr. 100 000 000

(Valoren-Nummer 759 604)

Wandelpreisänderung:

Aufgrund der am 6. März 1986 vom Board of Directors der Gesellschaft beschlossenen Ausgabe von Gratisstammaktien im Verhältnis von 1:20 per Stichtag 31. März 1986 wurde der Wandelkurs von bisher Yen 337,10 pro Aktie auf

Yen 321.-

herabgesetzt, gültig ab 1. April 1986.

Basel, im April 1986

Aus Auftrag:

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Kernkraftwerk Leibstadt AG, Leibstadt

6 1/2 % Anleihe 1976-90 (August) von Fr. 100 000 000

(Valoren-Nummer 111 950)

Die Kernkraftwerk Leibstadt AG hat beschlossen, die obenerwähnte Anleihe, gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen, auf den

10. August 1986

zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 10. August 1987 und folgende, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zürich, den 3. April 1986

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

papierfabrik perlen

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die am Donnerstag, 24. April 1986, 14.30 Uhr, im Kunsthaus Luzern (Nordsaal, Obergeschoss), stattfinden wird.

Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
 - a. des Verwaltungsrates;
 - b. der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie der Bericht und Gewinnverteilungsvorschlag des Verwaltungsrates können ab 9. April 1986 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Papierfabrik Perlen eingesehen werden.

Aktionäre, die am 7. April 1986 im Aktienregister eingetragen sind, erhalten den Geschäftsbericht, die Eintrittskarte und das Stimmaterial zugestellt. Vom 8. bis 24. April 1986 werden keine Änderungen im Aktienregister vorgenommen.

Die Aktionäre werden gebeten, sich bis spätestens 14.15 Uhr zur Stimmrechtskontrolle einzufinden.

Perlen, den 20. März 1986

Der Verwaltungsrat

Saanerslochbahnen, Saanenmöser

Einladung zur 7. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 26. April 1986, um 14 Uhr, im Bergrestaurant Saanerslochgrat, Telefon 030 4 54 04.

Traktanden:

1. Protokoll der 6. ordentlichen Generalversammlung vom 27. April 1985.
2. Jahresbericht des Präsidenten.
3. Jahresrechnung 1985, Baurechnung 1985, Bilanz 1985.
4. Kontrollbericht 1985.
5. Genehmigung der Jahresrechnung, Baurechnung und Bilanz, sowie Décharge-Erteilung.
6. Beteiligung mit Fr. 2 000 000.- an der zu gründenden Hornbergbahnen AG, Saanenmöser:
 - a. Orientierung;
 - b. Diskussion;
 - c. Beschlussfassung.
7. Orientierung Entlastungsstrasse Saanenmöser.
8. Orientierung Zusammenschluss Skigebiet Zweisimmen-Saanenmöser.
9. Verschiedenes.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung, Baurechnung, Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 11. April 1986 beim Präsidenten zur Einsichtnahme auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können für Inhaberaktien nur gegen Vorweisung der Titel oder einer schriftlichen Bescheinigung über den Aktienbesitz bezogen werden. Die Ausgabe der Stimmkarten erfolgt beim Eingang des Bergrestaurants, ab 13.15 Uhr.

Aktionäre, die an der Teilnahme verhindert sind, werden ersucht, ihre Vollmacht an einen anderen Aktionär, Nichtaktionär oder an den Verwaltungsrat abzugeben. Unbefugte Personen werden an der Versammlung nicht zugelassen.

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, pro Aktie eine Tagesfreikarte oder 2 Retourfahrten Saanenmöser-Saanerslochgrat oder gegen 2 Coupons 3 Kindertageskarten abzugeben. Gegen Einlösung von Coupon Nr. 7 können diese bis zum 31. Dezember 1987 an der Talstationskasse bezogen werden. Die Tageskarten haben Gültigkeit auf den Anlagen der Sportbahnen Saanenmöser und St. Stephan.

Die Einladung oder eine Vollmacht berechtigt am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt mit der Gondelbahn Saanenmöser-Saanerslochgrat.

Saanenmöser, den 28. März 1986

Der Verwaltungsrat

DOSSIER WIRTSCHAFT

Wer beherrscht? Wem gehört? Wieviel?

Who Owns Whom

Der Schweizerische Beteiligungsatlas

verschafft Einblick in:

- die Besitzverhältnisse der Firma XY
- deren Aktienkapital und dessen Verteilung
- Auslandsverbindungen und Beteiligungen
- die Tochtergesellschaften der Grosskonzerne

Wer hat wo die Fäden in der Hand? Und beeinflusst deshalb - direkt oder indirekt Ihre Geschäfte?

Alles Informationen, deren Beschaffung für Sie schwierig und vor allem zeitraubend ist!

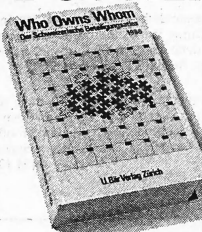
Hier haben Sie auf einen Blick

Verschaffen Sie sich Zugriff zu wertvollen und wichtigen Informationen

Who Owns Whom

Der Schweizerische Beteiligungsatlas

jetzt neu: mit Hinweis auf Börsenkotierung



Kolber Foods Group AG, Zürich

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

Montag, 14. April 1986, 14 Uhr, Notariat Enge-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich.

Traktanden:

1. Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft.
2. Rücktritte aus dem Verwaltungsrat.
3. Wahl der Liquidatoren.

Die Anträge zu den Traktanden liegen am Sitz der Gesellschaft, Stampfenbachstrasse 75, 8035 Zürich, zur Einsichtnahme auf.

Zürich, den 26. März 1986

Die Kontrollstelle:
Steven E. Kraft

Anker Bank, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 23 avril 1986, à 10 h. précises, dans les locaux de la banque, rue d'Italie 6, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1985.
2. Présentation du bilan et du compte de pertes et profits du 31 décembre 1985.
3. Rapport des contrôleurs.
4. Discussion et vote sur ces rapports et décharge aux organes d'administration.
5. Elections statutaires.
6. Divers et propositions individuelles.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs et celui de l'administration sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social.

Genève, le 27 mars 1986

Le conseil d'administration



Schweizerischer Bankverein Société de Banque Suisse Società di Banca Svizzera

Dividende für 1985

Die Generalversammlung unserer Aktionäre vom 2. April 1986 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1985 auf den Namen- und Inhaberaktien sowie Partizipationsscheinen von je Fr. 100 Nennwert auf

Fr. 13.- festgesetzt.

An den Schweizerbörsen werden die Aktien und Partizipationsscheine ab 4. April 1986 ex Dividende gehandelt.

Die Dividende wird am **4. April 1986** wie folgt ausbezahlt:

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| brutto | Fr. 13.- |
| abzüglich 35 % Verrechnungssteuer | Fr. 4.55 |
| netto | Fr. 8.45 |

Inhaberaktien, Partizipationsscheine

Die **Coupons Nr. 48** ab Inhaberaktien und Partizipationsscheinen sind ab **4. April 1986** spesenfrei an sämtlichen Schaltern unserer schweizerischen Niederlassungen zahlbar.

Namenaktien

Die **Dividendenanweisungen** werden durch die Post zugestellt und können ebenfalls an allen Schaltern unserer schweizerischen Niederlassungen spesenfrei eingelöst werden.

Für diejenigen Namenaktionäre, die uns eine **Bank als Dividendenempfängerin** bezeichnet haben, wird die Dividende direkt dieser Bank zu Gunsten der Aktionäre überwiesen.

SA des Câbleries et Tréfileries de Cossonay

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le jeudi 1er mai 1986, à 15 h., Beau-Rivage Palace, Lausanne-Ouchy.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1985.
2. Rapport de l'office de contrôle.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport de l'office de contrôle peuvent être consultés dès le 22 avril au siège social.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 28 avril au siège social, 1305 Cossonay-Gare, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Le conseil d'administration

Inrad SA, Fribourg

Les actionnaires sont convoqués à une

assemblée générale extraordinaire

mardi 15 avril 1986, à 11 h., au siège de la société, rue Hans-Fries 1, étude des notaires Andrey, 1700 Fribourg.

Ordre du jour:

1. Annulation du capital social par suite de perte.
2. Reconstitution du capital social de fr. 50 000 par l'émission de 50 nouvelles actions au porteur de fr. 1000 chacune.
3. Prise de la totalité des actions, libérées intégralement par compensation de créance, le droit préférentiel de souscription des actionnaires étant supprimé.
4. Rapport de la clôture de l'exercice social au 31 janvier; modification de l'art. 23 des statuts, conformément au texte tenu à disposition des actionnaires au siège social.

Les actionnaires assistant à l'assemblée se légitimeront par la production de leurs actions ou d'un certificat de blocage.

Le conseil d'administration



Usines Metallurgiques SA Dornach

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 25 avril 1986, à 16 h., à la maison du personnel de la société, Weidenstrasse 24, Dornach.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1985.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Délibération sur:
 - a. l'approbation du rapport et des comptes annuels;
 - b. la décharge aux organes d'administration et de la direction;
 - c. l'utilisation du bénéfice.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées par le siège social, à 4143 Dornach, jusqu'au 21 avril 1986, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège de la société dès le 14 avril 1986.

Au nom du conseil d'administration
Le président: F. Halm

Wenger SA, Delémont

Assemblée générale des actionnaires

jeudi 24 avril 1986, à 10 h. 30, au siège social.

Ordre du jour:

1. Présentation du rapport de gestion.
2. Présentation des comptes et résultats de l'exercice 1985.
3. Rapport du contrôleur aux comptes.
4. Décision sur le rapport de gestion, les comptes et résultats.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Elections.
7. Divers.

Les comptes de pertes et profits, le bilan, le rapport d'administration et le rapport du vérificateur sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Delémont, le 26 mars 1986

Le conseil d'administration

Klarheit darüber, wer in der Schweizerischen Wirtschaft die Fäden in der Hand hat:

- über 12'000 eingetragene Firmen und Gesellschaften
- 35 farbige, ausklappbare Diagramme
- 300 Seiten Auslandsanteil Personenregister

Who Owns Whom

Der Schweizerische Beteiligungsatlas

gibt Auskunft - klipp und klar

auch im Buchhandel erhältlich

Bitte senden Sie an folgende Adresse:

Ex. Who Owns Whom «der Schweizerische Beteiligungsatlas»
Ausgabe 1986 zum Preis von Fr. 125.- inkl. Versandkosten, ohne Rückgaberecht.

Name/Firma _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

z.H. von _____

Datum _____ Unterschrift _____

Einsenden an: U. Bär Verlag, Tödistrasse 63, 8002 Zürich
oder direkt bestellen über Tel. 01/202 25 15

Trans-Heli SA, Morrens

Assemblée générale ordinaire

Les actionnaires sont convoqués pour le mercredi 30 avril 1986, à 17 h., à l'Hôtel du Vaisseau, 2016 Cortaillod (plus précisément Petit-Cortaillod, au bord du lac de Neuchâtel).

Ordre du jour:

1. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale (si demandée).
2. Rapport du président de conseil d'administration.
3. Lecture des comptes de l'exercice 1985.
4. Rapport de l'organe de contrôle.
5. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration et à la direction.
6. Nominations statutaires.
7. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront tenus à disposition des actionnaires dix jours avant l'assemblée générale au siège de la société à Morrens ainsi que chez Air-Glaciers SA, aérodrome civil, à Sion.

Les propriétaires d'actions se légitimeront par la présentation de leurs titres ou d'une attestation bancaire en tenant lieu.

Morrens, le 26 mars 1986

Le conseil d'administration

Aménagements sportifs et touristiques de Verbier SA

Convocation à l'assemblée générale

Les actionnaires sont convoqués le jeudi 17 avril 1986, à 18 h., au restaurant Le Chamois, à Verbier.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée générale du 25 avril 1985.
2. Rapport du président au nom du conseil d'administration.
3. Lecture des comptes.
4. Lecture du rapport de l'organe de contrôle.
5. Décharge aux administrateurs et aux organes responsables.
6. Financement et emprunt complémentaire éventuel.
7. Construction éventuelle par des tiers du tennis couvert.
8. Vente éventuelle de notre contrat d'affermage des téléskis Moulins et Esserts à la commune de Bagnes.
9. Divers.

Conformément à la loi et aux statuts, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront tenus à disposition des actionnaires dix jours avant l'assemblée, au siège de la société, à l'Office du tourisme de Verbier.

Avis important: selon les statuts, un actionnaire ne peut se faire représenter à l'assemblée que par un autre actionnaire muni d'un pouvoir écrit.

D'autre part, les détenteurs des actions au porteur doivent justifier leur qualité par la présentation de leurs titres ou la production d'un récépissé bancaire.

Pour la signature des feuilles de présence, le bureau de contrôle est ouvert à partir de 14 h. 30.

Verbier, le 1er avril 1986

Le conseil d'administration
Le président: R. Felley
Le secrétaire: E. Peter

Fonds de placement en obligations de la Banque Scandinave en Suisse

Répartition annuelle pour l'exercice

contre remise du coupon no 15

| | | |
|---|--------------------|-------------|
| a. aux porteurs de parts domiciliés en Suisse: | montant brut | Fr.s. 630 |
| | impôt anticipé 35% | Fr.s. 2.205 |
| | montant net | Fr.s. 4.095 |
| b. aux porteurs de parts domiciliés à l'étranger sur présentation d'une déclaration bancaire: | montant net | Fr.s. 630 |

Montant payable dès le 26 mars 1986 aux guichets de la Banque Scandinave en Suisse, cours de Rive 11, Genève.

(Numéro de valeur 276 997)

Banca di Credito Commerciale e Mobiliare SA, Lugano

I Signori azionisti sono convocati per la

assemblea generale ordinaria

indetta per venerdì 18 aprile 1986, alle ore 14.30, presso l'Albergo Excelsior-Riviera, riva Vela 4, Lugano, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione del consiglio di amministrazione per l'esercizio 1985.
2. Rapporto dell'ufficio di revisione.
3. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti al 31 dicembre 1985 e scarico al consiglio di amministrazione e alla direzione.
4. Deliberazione sulla destinazione degli utili.
5. Nomine statutarie.
6. Diversi.

Il rapporto di gestione dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 1985 che comprende la relazione del consiglio di amministrazione, il rapporto dell'ufficio di revisione, il bilancio, il conto perdite e profitti e le proposte del consiglio riguardanti la destinazione dell'utile, sono a disposizione degli azionisti presso la sede centrale dell'istituto a Lugano e la succursale di Muralto a partire dal 7 aprile 1986.

Gli azionisti che desiderano partecipare all'assemblea o farsi rappresentare potranno ritirare il biglietto di ammissione entro l'11 aprile 1986 presso la sede di Lugano o la succursale di Muralto o altre banche svizzere, contro deposito delle azioni o consegna di un documento comprovante il deposito delle stesse presso un'altra banca.

Lugano, l'11 marzo 1986

Il consiglio di amministrazione

STISA Sviluppo Traffici Internazionali SA Cadenazzo

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno 2 maggio 1986, alle ore 11, presso la sede sociale a Cadenazzo, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Approvazione verbale ultima assemblea.
2. Rapporto dell'amministrazione.
3. Esame e approvazione bilancio 1985.
4. Approvazione rapporto dei revisori.
5. Scarico al consiglio di amministrazione.
6. Nomine statutarie.

Il bilancio e il rapporto dell'ufficio di revisione sono depositati per visione agli azionisti, a contare dal 21 aprile 1986, presso la sede sociale a Cadenazzo.

Gli azionisti che intendono partecipare all'assemblea generale ordinaria dovranno legittimarsi mediante l'esibizione dei certificati azionari o di una dichiarazione di deposito di una banca svizzera.

Cadenazzo, il 1° aprile 1986

Il presidente del consiglio di amministrazione:
Dott. Nello Celio

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1981-1983

Un 96e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru en avril 1984; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1981-1983

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1981-1983 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

NCR Personalcomputer
NCR Mehrplatzsysteme
- NCR PC 41
- NCR PC 6
- NCR PC 8 AT
- NCR TOWER
Dialog 2000 Software
Rebuma Suter AG
8045 Zürich, Tel. 01 462 66 36/37



insérez le
SHAB
habent Erfolg

Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 539.150.23 der Kantonalbank von Bern, Thun, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht innerhalb von drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern
Thun

Aufforderung

Folgendes Heft der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur wird vermisst:

Sparheft Nr. 1.171.207.04

Der Inhaber dieses Heftes wird hiermit aufgefordert, seinen Anspruch innerhalb von drei Monaten von heute an gemeldet, bei der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur geltend zu machen.

Nach Ablauf dieser Frist wird die Urkunde als kraftlos betrachtet (Art. 90 OR).

Hypothekar- und Handelsbank
Winterthur

Wir telefonieren für Sie

Wir sind Spezialisten und telefonieren für Sie mit grosser positiver Wirkung.

- Nachfassen nach Prospektversand
- Terminvereinbarungen für Aussendienst
- Einladungen für Besuche
- Nachkontrolle von Kundenkarten
- Abonnenten und Kundenwerbung nach vorgegebenen Listen, oder nicht
- Direktverkauf nach Absprachen
- und vieles andere mehr

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, es lohnt sich in jedem Falle.
AA Videotex AG, Grabenberg 36
4123 Allschwil 1
Telefon 061 63 57 67
Telex 965 736 aavi ch

République et canton de Genève

Avis de soumission publique

Le Département des travaux publics ouvre une inscription pour la mise en soumission de:

3 groupes turbine, multiplicateur, alternateur et blindage des pertuis et canaux de fuite (puissance par groupe: 3500 KVA env.), pour l'usine hydro-électrique du Seujet.

Les sociétés intéressées, inscrites au registre du commerce comme entreprise de:

construction d'équipements hydro-électriques (dispositifs de commande, de régulation et d'automatisme inclus),

ayant déjà exécuté des travaux analogues (références à donner) et disposant de personnel qualifié, sont invitées à s'inscrire par écrit au Département des travaux publics jusqu'au

vendredi 11 avril 1986.

A l'échéance de ce délai et sauf prorogation, aucune inscription ne sera plus acceptée.

Chaque entreprise doit s'inscrire individuellement, même en cas de consortium d'entreprises. A l'ouverture de la soumission, la présence comme partenaire dans un consortium d'une entreprise qui ne se serait pas inscrite entraînera le rejet de la soumission du consortium.

Ne seront prises en considération que les inscriptions accompagnées dans le délai prescrit d'un versement de fr. 500.-, à la caisse du département, rue David-Dufour 5, ou à son compte de chèque postal 12-7721. Cette somme ne sera pas remboursée.

Les entreprises remplissant les conditions requises et inscrites dans le délai prescrit, seront invitées ultérieurement à retirer les formules de soumission contre présentation du reçu délivré par la caisse du département ou le récépissé postal.

La soumission sera envoyée en janvier 1987. Elle sera précédée d'une préconsultation technique des constructeurs inscrits concernant le type, les caractéristiques et les performances des turbines.

Le conseiller d'Etat chargé du
Département des travaux publics:
Cristian Grobet